

喇嘛索巴仁波切關於救護 2011 年大海嘯受害者的開示

仁波切希望以下信息能發給所有可能受到海嘯影響的佛教中心和學生們。

仁波切建議誦持地藏菩薩的咒和祈願文，并誦持佛名咒，猛利歸依并猛利祈願。仁波切開示，這能利益受到（海嘯）影響的眾生，即便你（自己）沒受到影響。

尊重釋迦牟尼佛祈願和咒

敬禮供養歸依尊重大師薄伽梵如來阿羅漢正等覺吉祥勝者釋迦牟尼，祈賜加持。

（譯者按：藏文 lama/梵文 guru，現多譯為「上師」，此處隨順玄奘三藏譯例，譯為「尊重」。此處翻譯釋迦牟尼佛的敬稱所依據的是原文中的一段音寫藏文而非意譯的英文部分。原文未列出另外的咒。）

地藏菩薩修法

敬禮歸依供養地藏菩薩，尊於受諸憂苦、心意蒙昧之我及一切有情具足無等大悲，功德譬如虛空，救度一切有情出一切苦并予一切樂，祈尊賜予加持。（三遍）

合掌敬禮、觀想稽首禮拜一切佛菩薩，這樣當你唸誦「敬禮」時就成為「敬禮」了。當唸誦「歸依」時，憶念你祈求的是解脫二障（而得成佛）。當唸誦「供養」時，憶念盡你所有的一切都供養了。接著當祈求「加持」時，心中念及全部的菩提道--這是要得到的加持。

（下面）將譯述這一咒的廣大利益。這是地藏菩薩從量等恒河砂數諸佛聽來的明咒。地藏菩薩供養彼等諸佛并獲得此一明咒。此為這一明咒的典故--如何獲得所有利益。此一明咒可以被用於（對治）任何問題困難，任何情況下針對任何問題都是最佳的。即使就持誦幾遍，僅僅四、五遍，就極有威力。講了這麼多威力，說明這位菩薩有多麼重要。即使持誦或憶念這位菩薩的名字就非常非常有威力。

長咒：

CHHIM BHO CHHIM BHO CHIM CHHIM BHO / AKASHA CHHIM BHO / VAKARA CHHIM BHO / AMAVARA CHHIM BHO / VARA CHHIM BHO / VACHIRA CHHIM BHO / AROGA CHHIM BHO / DHARMA CHHIM BHO / SATEVA CHHIM BHO / SATENI HALA CHHIM BHO / VIVA ROKA SHAVA CHHIM BHO / UVA SHAMA CHHIM BHO / NAYANA CHHIM BHO / PRAJÑA SAMA MONI RATNA CHHIM BHO / KSHANA CHHIM BHO / VISHEMA VARIYA CHHIM BHO / SHASI TALA MAVA CHHIM BHO / VI AH DRASO TAMA HELE / DAM VE YAM VE / CHAKRASE / CHAKRA VASILE / KSHILI PHILE KARAVA / VARA VARITE / HASERE

PRRAVE / PARECHARA BHANDHANE / ARADANE / PHANARA / CHA CHI CHA CHA / HILE
MILE AKHATA THAGEKHE / THAGAKHI LO / THHARE THHARE MILE MADHE / NANTE
KULE MILE / ANG KU CHITABHE / ARAI GYIRE VARA GYIRE / KUTA SHAMAMALE
/TONAGYE TONAGYE / TONAGULE / HURU HURU HURU / KULO STO MILE / MORITO /
MIRITA / BHANDHATA / KARA KHAM REM / HURU HURU

（譯者按：以上長咒見《地藏十輪經》卷一，http://www.cbeta.org/result/normal/T13/0411_001.htm）

短咒：

OM AH KSHITI GARBHA THALENG HUM

佛陀對地藏菩薩的讚揚

起堅固慧清淨心 滅諸有情無量苦 施眾妙樂如寶手 能斷惑網如金剛
起大悲慧具精進 善持妙供奉世尊 以海智救苦眾生 登諸趣有無畏岸

（譯者按：此段英文原文與漢譯《大乘大集地藏十輪經》卷一相關段落大同，故直接采自漢譯《大乘大集地藏十輪經》卷一，未另外翻譯。）

梵天聞是咒已，白諸集會大眾言：“請於我所說陀羅尼隨喜。”佛言：“善哉，善哉。”

（譯者按：此處英文原文恐係轉述經中內容，與漢文《大乘大集地藏十輪經》卷五略有不同，故由英文譯出。）

此一修習尤其利益那些有重大問題、嚴重的健康問題、大的項目或財務困難（的人士）。我建議為救護的緣故每日根據重大程度而至少持誦四、五遍或更多，如是會特別有威力。此一修習甚至影響到莊稼長好并保護土地和莊稼。《地藏經》（譯者按：指《地藏十輪經》）開演了廣大的利益和功德：如虛空，如利益一切眾生的諸虛空。那些修持地藏菩薩的人有經歷獲得類似（經中所述的）利益。

「跋」此一修法由喇嘛索巴仁波切一九九八年六月三十日編寫於威斯康星州麥迪遜市，迴向給格措圖旦寧吉；復作核對。一九九八年八月二十四日 Murray Wright 和 Kendall Magnussen 略作編輯於加州阿普圖斯的藥師佛刹土（Land of Medicine Buddha）。

朗柏朵丹試譯自二零一一年三月十一日美國馬薩諸塞州能明母佛教中心（Kurukulla Center）發出一封 email，翻譯中曾就疑難請教妙音勝慧（Sherab Chen）譯師，謹致謝忱，藏曆陰鐵兔年正月初八（公元二零一二年三月十一日）識於策勤齋。